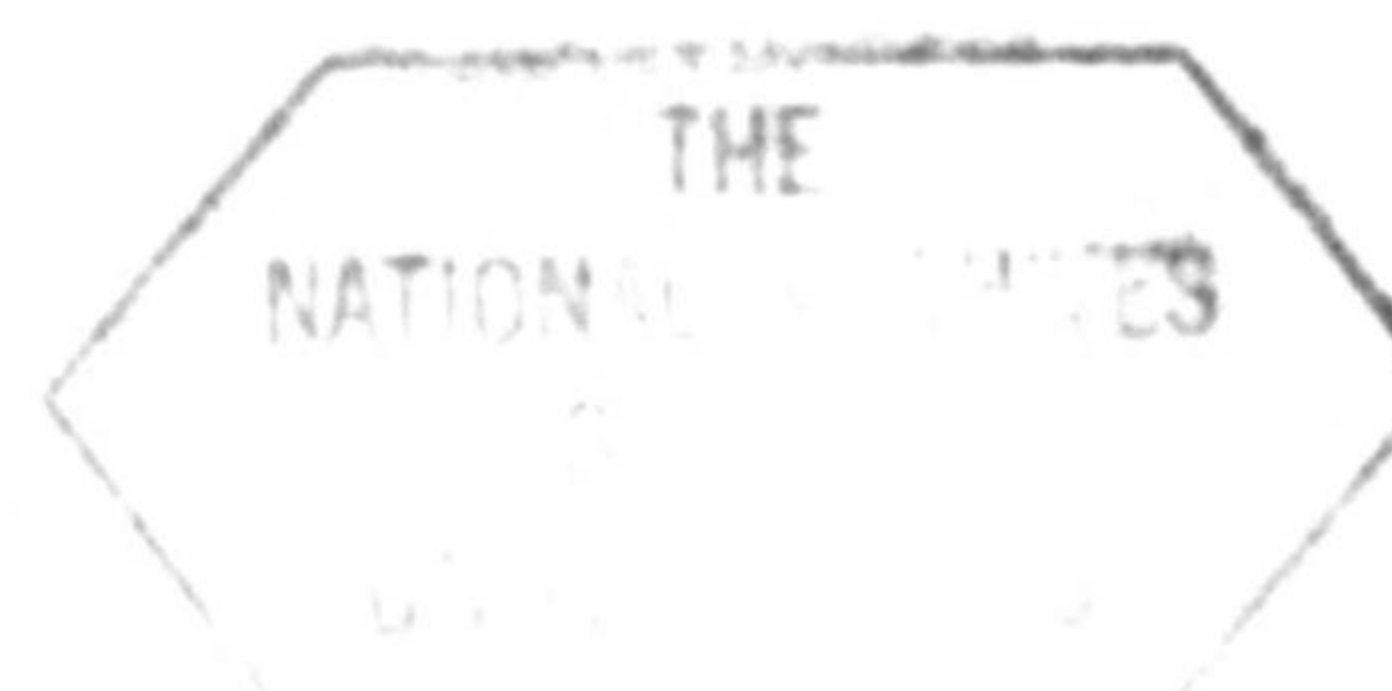


GHQ/SCAP Records(RG 331)
Description of contents



- (1) Box no. 2776
- (2) Folder title/number: (10)
 Closed Cases - Kanagawa II 26-50

(3) Date: Dec. 1949 - Dec. 1950

(4) Subject:

Classification	Type of record
9990	e, m

(5) Item description and comment:

- i) Kanagawa
- ii) File of Petitions

(6) Reproduction: Yes No

(7) Film no.

Sheet no.

KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
Legal and Government Section

Suspense Matter No. 50(Kanagawa)

*Rec # 48
it is the
same case*

Subject: Petition for Release from Purge (Yakame Takeo)

Principal: YAKAME, Takeo, 613, Miyaue, Yugawara-cho, Ashigara-shimo-gun,
Kanagawa prefecture.

Source: Petition

Action:

*Nov. 25
Have Shuttoto inquire as to whether
this man was depurged in the
last batch JSR
JSR, Close case*

Handled by:

Investigator:

Date Closed:

7 Dec 1950

*Above person was not depurged.
None of those who held the mayorship
was depurged.*

(C)

Ltr. to Pet. 7 Dec 50.

HEADQUARTERS
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
APO 500

JGF/rk

KLG 333.5

7 December 1950

MEMORANDUM THRU: Kanto Liaison and Coordination Office

FOR:

Takeo Yakame
#613, Miyaue,
Yugawara-cho,
Ashigara-shimo-gun,
Kanagawa Prefecture

SUBJECT:

Petition

1. Please be advised that your petition and allied papers pertaining to release from purge were forwarded through appropriate channels last April.

2. We have been advised that the decisions on the purge are solely in the hands of the Japanese Government. It will be necessary therefore for you to approach the Attorney General's Office of the Japanese Government on the matter.

FOR THE CHIEF:

GEO. B. NIBLOCK JR
Lt. Col., Infantry
Deputy Chief

file 250

May 16 1950.

Dr Featherstone,

- Kanagawa -

Re: Yakame, suspect for purgee, Yugawara town.

Mr Futami who is negotiating this affair with the Diet Committee for purgees and KCAR, as Mr Yakame is too old to take trips up to Tokyo, came back this office after he saw you today, and reports that the Diet never received any thing from SCAP or others in response to his petition which was submitted to us in April.

The Committee told Mr Futami that they are ready to re-investigate his situation as soon as any instruction comes from SCAP.

TCS

*#48
Kanagawa*

~~5,000~~

*Petitions - Gov. Uchiyama,
Maza Ito and 5,000
others Sent to C.A. SCAP
Who will forward to
Gov't section. Our
letter sent on 17 April.*

*Called Alice and
she says that no
word yet from Gov't section
16 MAY
JSD*

file 250

May 16 1950.

Dr Featherstone,

- Kanagawa -

Re: Yakame, suspect for purgee, Yugawara town.

Mr Futami who is negotiating this affair with the Diet Committee for purgees and KCAR, as Dr Yakame is too old to take trips up to Tokyo, came back this office after he saw you today, and reports that the Diet never received any thing from SCAP or others in response to his petition which was submitted to us in April.

The Committee told Mr Futami that they are ready to re-investigate his situation as soon as any instruction comes from SCAP.

TCS

#48
Kanagawa

~~5,000~~
Petitions - Gov. Uchiyama,
Mayor Ito and 5,000
others Sent to C.A. SCAP
Who will forward to
Gov't section. Our
letter sent on 17 April.
16 MAY
Called Alisen and
she says that no
word yet from Gov't section
JSD

jst
May 16 1950

Dr Featherstone,

- Kanagawa -

This is a report for your own information.

Mr. Futami of Yugawara who is working to releave Mr. Yakame from purgee suspicion has asked me if you can help this trouble.

Mr. Futami has been working to install gas into Yugawara town for last 3 years. He talked this matter with

Nakajima, chief of Coal Administration Bureau of Min. of	
	International Trade and Industry,
chief of Gas Dept of Coal Adm. Bureau of	"
chief of Coal Adm. Dept of	"
chief of General Affairs Dept. of	"
asst. chief of Natural Resource Bureau of	"
Minister and vice-minister of	"

as these people's signatures are necessary to start business, after SCAP gave a permission.

A Mr Walker of SCAP who handles Gas business gave Futami a business approval thru Mr Nakajima, chief of Coal Administration Bureau of Ministry of International T & I. Mr Nakajima spoke this permission to Mr Koganei, diet member of Kanagawa No.3 area (Yugawara and Odawara territories). Mr Futami says the permit has been suspended or held by Mr Nakajima and Mr. Koganei, due to the fact that Mr. Futami did not invite their friends or colleagues as executives of his new gas company in Yugawara.

He wonders if we can help him to pass thru the permit over to Mr Futami. Since you are very busy with the War-Time Housing project today, I personally gave him a letter of introduction to Mr Takahashi of the Liaison office. (Mr. Takahashi lives in my Tokyo home) Mr. Takahashi handles all local affairs and knows ins and outs of SCAP local business, and I believe he can help Futami to find out the present status. I told Futami to come back if he still needs your help and in case Mr. Takahashi cannot help him.

TCS

16 May 1949

UCHIYAMA Iwataro, Governor of Kanagawa

TO: The Public Office Qualification Examination Committee.

Mr. YAKAME was engaged in education for so many years. At the request of the townspeople, he became the mayor of Yugawara-cho, director of the Yugawara hot spring hotel association and chief of the Ashigara-shimo-gun branch of the Kanagawa prefectural agricultural association. He made a great contribution to the social education as the vice-president of the Kanagawa prefectural Sotoku association.

Yugawara where Mr. YAKAME lives, is well known as a place of political strifes. This spring, some radical elements staged a recall issue at the town assembly which became the focus of public attention. Thus day and night they are very busy in talks of political strifes.

In this while a movement to back up Mr. YAKAME was started with the object of renovating the town's administration. Thus the signature campaign was launched to get him released from the purge.

The education association of Ashigara-shimo-gun also joined this drive.

I firmly believe that it is a strong support for the reconstruction of Kanagawa prefecture if he, with his precious experience, mild virtue and superior administrative ability, makes his utmost efforts for the democratization of the townspeople who are liable to be indulged in political strifes.

For the above reasons, I hope that he will be released from the purge.

Translated by Y. Ito dtd, 13 Apr. 50
Y. ITO

775013

HEADQUARTERS
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
APO 500

JGF/ma

KLG 333.5

17 April 1950

SUBJECT: Petition for Release from the Purge.

TO : Chief
Civil Affairs Section
General Headquarters
Supreme Commander for the Allied Powers
APO 500

1. Attached hereto is the petition of one Yakame Takeo of Yugawara Town, Kanagawa Prefecture requesting release from a provisional purge.

2. It will be noted that pleas for such a release have been signed by 5,000 of the town's 8,000 voters, the Mayor of Yugawara and the prefectural governor.

3. For such action as is deemed appropriate under the circumstances.

FOR THE CHIEF:

3 Incls:
1. Pet.
2. Ltr. Gov Uchiyama
3. Ltr. Mayor Ito

GEO. B. NIBLOCK JR
Major, Infantry
Deputy Chief

#50
Kanagawa

13 April 1950 rm

#330

5 April 1950

SUBJECT: Request for being released from the provisional decision of purge.

FROM : YAKAME Takeo, 613, Miyaue, Yugawara-cho, Ashigara-shimo-gun, Kanagawa prefecture.

TO : The Legal and Government Section, KCAR.

I have received the provisional decision to be purged for the reasons that I had been the chief secretary of the Ashigara-shimo-gun branch of the Imperial Rule Assistance Association and chief of the middle agers association promoting the Imperial rule of Yugawara-cho.

I entreat you to take some step to release me from my being purged, taking special consideration on the following reasons.

I had been engaged in primary school education for 17 years. After my resignation, I devoted myself for the prosperity of the town as the president of the association for developing the Yugawara hot-springs.

Then I became the mayor of Yugawara-cho at the townspeople's earnest request and made contribution to the renovation of the town's administration.

I made my utmost efforts to increase agricultural products as the director of the Kanagawa prefectural agricultural association and chief of the Ashigara-shimo-gun branch of the association.

The methods of rice and wheat-growing for which I undertook to guide are now spread broadly.

In this while I had connection with the Imperial Rule Assistance Association. But I had so many things to do for the agricultural association that I was a nominal officer of the Imperial Rule Assistance Association and I left every thing to its clerk.

I made contribution to the social education as the president of the education association of Ashigara-shimo-gun and vice-president of the Kanagawa Prefectural Sontoku Association to guide the people with the spirit of the sage MINOMIYA Sontoku.

When a recall-issue occurred in this town last year, the townspeople launched a signature campaign in an attempt to have me released from the purge and request me to give advices on the town's administration.

I herewith submit my petition to get released from the purge, wishing to meet townspeople's expectations.

#50
Kameo

10 March 1949

FUTAMI Seiji, 2, Miyane, Yugawara-cho.
 TERAJ Takeo, 48, Monkawa, "
 TOMIOKA Zennosuke, 292, Monkawa, "
 AONO Miya, 58, " "
 AKIO Tame, 2, Shirobori, "
 TSUYUKI Yonejiro, 70, " "
 YAMAMOTO Eitaro, 525, Miyashita, "
 YANAGIDA Kuni, 260, " "
 TAKASUGI Ichizo, 340, " "
 SUGIYAMA Tomohei, 585, Miyane, "
 KATO Teiji, 585, " "
 MUROBUSE Minoru, 381, " "
 MUROBUSE Masakichi, 190, " "
 FUKUI Giichi, 220, Monkawa, "
 FUKUI Yuri, 220, " "
 FUKUI Kozo, 245, " "
 FUKUI Shizue, 345, " "
 FUKUI Sueyoshi, 345, " "

and others totalling more than 5,000 (As voters in Yugawara-cho number 8,000, the number of signers is more than 80% of the townspeople)

The present state of things of the Yugawara-cho's administration is quite deplorable for us.

It is our great regret that we can not consult with Mr. YAKAME, former mayor, on the town's administration, for the reason that he was designated as a purgee.

He has been forbidden to make political activities as he had been the chief secretary of the Ashigara-shimo-gun branch of the Imperial Rule Assistance Association.

But he has been devoting himself for so many social works to build a democratic country.

It is the loss of the town that we can not request him to give assistance to the town's administration.

With the approval of more than 80% of voters, we entreat you to release him from the purge.

The signature campaign is now going on.

(The original of this petition is now kept in the Public Office Qualification Examination Committee).

330

歎願書

私は大政翼賛會足柄下郡支部事務長湯河原所
 翼賛壮年團長であった事を理田とする追放該者
 として假指定を受けたものでありますか次の理由により特
 別の御詮議により免除して載さなく歎願申し上
 げます

私は十七年間の小學校教員に役事致しよりたが退職
 後湯河原温泉の振興會長となつて温泉場發展のた
 め盡力し後郷党の懇望によつて湯河原町長となり
 て町政改革に貢獻し又神奈川県農業會理事足柄



下郡支部長となりし農産増強のため盡力し殊に改良
 稲作麦作に付すは今尚ほ其の當時に指導せし所に
 よりて廣く耕作せられ居ります此の間翼賛會の事
 務に當つて居たわけでありませうか農業者會の事業せわしきため

#50 Kanagawa

私は十七年の間小學校教育に従事致しまゝたが退職
 後湯河原温泉の振興會會長となつて温泉場を發展のた
 め盡力し後御党の懇望によつて湯河原町長となり
 て町政改革に貢獻し又神奈川県農業會理事足柄
 下郡支部長となりて農産増強のために盡力し殊に改良
 稲作 麦作に付ては今尚ほ其の當時に指導せし所に
 よりて廣く耕作せられ居ります此の間ヨ翼賛會の事務
 務に當つて居たわけでありませう加農業者會の事業せわしきため
 たに名目だけの事務で一切は書記が取り扱つて居たのです
 尚ほ公職在任中は尊徳先生の報徳精神を以て指導
 し足柄下郡教育會會長 神奈川県農業者會副會長に
 なつて 社会日教育のために貢獻しまゝた 偶々昨年
 町内に町政上の事にさういふ問題が起り此の際何とかして
 私の公職追放を解除してさうして町政に付ても 相談相

手にたつてもういたいとして署名運動が起り町民大部
分の賛同を以て加付されたわけであります私とこうした町民
の英首に代わりたいと思ひまゝして特に懇願し解除して
いたりたいと思ひます

昭和二十五年四月五日

神奈川県足柄下郡湯河原町宮上六百拾五番地

八巻 武雄

関東民事部司法行政課

天中

川崎建設事務所 庶務課 三才三

寫本

歎願趣意書

湯河原町政の現状は誠に寒心に堪へません此の難
 局に當り町民の信頼を担ふ元町長八亀武雄
 氏が追放該當と見做して町政のことに付て相談出
 来ないことを町民は非常に残念に思つておます
 尚氏は戦時中在任の御時異質會事務長の
 職にありたるの請當者として政治活動に禁じら
 れて居りますが戦時は勿論今尚報徳會副會
 長として報徳精神の普及に力を致し教多の文
 化的社會事業ホに盡し大いに民主國の建設

に寄與して居ります此難局に際し町民
 町政に御協力を願ふこと加出来ないと云ふこと
 は町の損失であります私等有志は蹶起して
 町民の追放解除を願ふ可く有権者八割

湯河原町民有志の連名による

職にあつた左の該當者として政治活動を禁せしめ
 れて居りますが戦時は勿論今尚報徳會副會
 長として報徳精神の普及に力を致し教多の文
 化的社會事業に盡し尽いに民主國の建
 設に寄與して居ります。此難局に際し
 断政に御協力を願ふことが出来ないと
 言ふことは此の損失であります。私等有志は蹶起して
 同氏の追放解除を願ふ可く有権者八割
 以上の賛成を得まして當局に
 尚請印は續けられ居ります。

昭和二十四年三月十日

湯河原町宮上二番地 二見清治

湯河原町門川四八番地 寺井武雄

湯河原町門川二九番地 富岡善之助

湯河原町門川五八番地 青野之ヤ

湯河原町城堀二番地 秋尾卜メ

湯河原町城堀七十番地 露木米次郎

湯河原町宮下五三五番地 山本英太郎

湯河原町宮下七百古番地 柳田夕二

湯河原町宮下三四番地 高杉市藏

湯河原町宮上五八五番地 杉山友平

湯河原町宮上五八五番地 加藤定次

湯河原町宮上三八一番地 室伏實

湯河原町宮上一九九番地 室伏政吉

湯河原町門川三三番地 福井義一

湯河原町門川三三番地 福井義一

湯河原町宮下五三五番地山本英太郎	湯河原町宮下式百廿番地柳田夕二	湯河原町宮下三四。番地高杉市藏	湯河原町宮上五八五番地杉山友平	湯河原町宮上五八五番地加藤定次	湯河原町宮上三八一番地室伏實	湯河原町宮上一九。番地室伏政吉	湯河原町川三。番地福井義一	湯河原町川三。番地福井ユリ	湯河原町川三四五番地福井幸三	湯河原町川三四五番地福井静江	湯河原町川三四五番地福井末良
------------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	----------------	-----------------	---------------	---------------	----------------	----------------	----------------

以下五十名名種湯河原町の有権者数は六十名
 内外のすから四者名者。数は80%以上になります

此の原本は公職訴願審査委員会にあります

信和

神奈川県足柄下郡湯河原町宮上六一三

八 亀 武 雄

右の者は大政翼賛會足柄下郡支部事務長
湯河原町翼賛壮年團長であつた事を理由とす
る追放該當假指定の特免申請を致したことに付
きまして証言致すと共に小職の意見を具して
御願ひ致すものであります

八亀氏は十七年の間教育に従事せられ退職後
湯河原温泉振興會會長として温泉場の發展に盡
力せられましたか後御党に懇望せられて湯河原町
長となり又神奈川県農業會理事足柄下郡支部長

湯河原町温泉振興會會長

右の者は大政翼賛會足柄下郡支部事務長
 湯河原町翼賛壯年團長であつた事を理由とす
 る追放該當假指定の特免申請を致したことに付
 きまゝて証言致すと共に小職の意見を具して
 御願ひ致すものであります

八亀氏は十七年の間教育に従事せられ退職後
 湯河原温泉振興會長として温泉場の發展に盡
 力せられましたか後郷党に懇望せられて湯河原町
 長となり又神奈川縣農業會理事足柄下郡支部長
 となり湯河原温泉旅館社長湯河原町農業會
 長などの公職に就かれいは神奈川縣尊徳會副會
 長となられて社會教育のためにも貢献する所は少く
 ありません其の人格は温厚篤實で公平中正常に
 地方士の信頼と尊敬を受けて居ります今田岡氏
 と追放解除特免申請のため町民有権者の八割

以上も署名調印を見尚ほ入隣村福浦村々民の
 足柄下郡教職員も之に同調し五千余の調印連署が
 進みあつた。憶ふに川氏を追放該當はいづれも
 名儀的のもの。戦時中常に報徳民主主義を町民
 の指導す精神として、農産増進^殖に邁進せられた
 りであります。向ひて評議と徳望は本町再建の上に
 役立つことがない存じまして此の際川氏の追放解除
 を特に希望致しませう

昭和二十四年三月十日

伊予川縣足柄下郡湯河原町長

伊サ藤 清印

公職許願審査委員会

のであります。同氏の体験と徳望は本町二再建の上に
役立つことが多く存じまして此の際同氏の追放解除
を特に希望致します。

昭和二十四年三月十日

神奈川縣足柄下郡湯河原町長

伊藤 清 (印)

公職訴願審査委員会

御中

10 March 1949

ITO Kiyoshi, Mayor of Yugawara-cho.

TO: The Public Office Qualification Examination Committee.

Mr. YAKAME was engaged in education for 17 years. After his resignation, he devoted himself for the prosperity of the town as the president of the association for developing the Yugawara hot springs.

Then he became the mayor of Yugawara-cho at the townspeople's earnest request and occupied the positions of the director of the Hamagawa prefectural agricultural association and chief of the Ashigara-shimo-gun branch of the association, the director of the Yugawara hot spring-hotel association and the Yugawara-cho agricultural association.

He made a great contribution to the social education as the vice-president of the Hamagawa prefectural Sentoku association.

He is a man of mild, sincere and fair character and enjoys the confidence and respect of the townspeople.

More than 80% of voters of the town have signed for the application to get him released from the purge.

Villagers of neighboring Fukuura-mura and teachers of Ashigara-shimo-gun have joined in this signature campaign. Thus more than 5,000 signatures have been obtained.

I hope that he will be released from the purge, thinking that his experience and moral influence will be serve so much to the reconstruction of this town.

- 1 -

7

高橋

神奈川縣足柄下郡湯河原町六一三

八 亀 武 雄

右の者大政官昇、議員會足柄下支部事務長湯河原町翼賛青年團
長であつたことを理由とする。追放該當假指定の特免申請を致したこ
とに付、まゝ証言致すと共に小職の意見と具し御願ひ致すもの
ごあります。

八亀氏は多年放去月界に身を投じた後、御党に懇望されて湯河
原町長湯河原温泉旅館組合長、農業者會足柄下支部長など幾
多の公職に就かれ、また社會教育の必要性を痛感しては神奈
川縣尊徳會理事、新興報徳會副會長等を歴任された。



いかにあり、その人格文字通り温厚篤實殊に報徳精神と
以て重直の信条とせられて、天に徹正公平の中に、常に潤いと
宿し、地方民の信頼と尊敬を深めて居られる方があります。
由來八亀氏の居住する湯河原は神奈川縣に於ても好しからざる

八尾氏は多年放去日界に身を投じた後御覺に懇望されて湯河原町長湯河原温泉旅館組合長農業者會足柄下支部長など幾多の公職に就かれまた社會教育の必要性を痛感しては神奈川縣警備會理事新興報德會副會長等を歴任された

いのでありその人格文字通り温厚篤實殊に報德精神を以て生活の信条となれし方一人に徹正公平の中にも常に潤いをお宿し地方民の信頼と尊敬を深めて居られるがであります

由來八尾氏の居住する湯河原は神奈川県に於ても好しからぬ政争の盛なる土地として代表的標本を呈して居りますことは縣民周知のとおりでありまして今春も一部過激な人々に依り町會り問題が起り世間の視聽をあつめた程であります町の空気が頗る悪く朝夕政争の囂りに明け暮れますに及ぶや町民有志の間には八尾氏擁立の議が澎湃として起り同氏の徳を以て町風一新を熱望するあまり同氏の追放解除特免申請のた

の署名調印の第一者運動が起り足柄下郡教育会またこ
 くに調印し五十余日の調印連署が進みしところ今
 日の特免申請取扱借道と見よに至つたのあります憶ふに
 此の追放該當はわれも名儀的の範疇を出でず戦時
 中から報徳運動の代表的人として今日の考方から申すなら
 ば曲存村の主体的増進指導に重点を指向されて来られ
 たものあり此の重なる体験と温存なる徳の力と更に
 卓越せ。行政的手腕を以て好ましかるが。政界に走り易
 い地方の正しく民主的に活躍しと世間のことは神奈川縣
 再建への強力な一助となることを確信致すものでありま

し此の追放解除とこの後特に希望するものがあります

昭和二十四年五月十六日

神奈川縣知事

内山岩太郎 (印)

卓越せ。行政的手腕を以て好まらざる政界に走り易
い同地方の正しき民主化に活躍して世間のことは神奈川縣
再建への強力な一助となることと確信致すものがありし

昭和二十四年五月十六日

神奈川縣知事

山石太郎 (印)

公職選挙権審査委員会

山石

31 March 1950 rm

#304

30 March 1949

SUBJECT: Special release of the purge.

FROM : YAKAME Takeo, born on 13 Sept. 1891,
613, Miyaue, Tugawara-cho, Ashigara-shimo-gun,
Kanagawa prefecture.

TO : Prime Minister YOSHIDA Shigeru.

I herewith submit an application for special release of the
purge.

1. Provisional designatee: YAKAME Takeo On 20 Nov. 1947
2. The reason for having been designated:

I worked as a chief secretary of the Ashigara Shimo-gun
branch of the Imperial Rule Assistance Association.

3. Objection ever submitted: No

Complaint ever submitted: No

4. The reasons for requesting a special release.

The Ashigara-Shimo-gun branch of the Imperial Rule Assistance
Association.

As I was very busy, I refused strongly to take office as a
branch chief. But I was compelled to assume the post for the
reason that I was a man of high repute in the district. They told
me then that nothing more was needed but to give my name.

In those days, I was an Ashigara-Shimo branch chief of the
Kanagawa Agricultural Association. Therefore I was very busy in
developing new farm lands, teaching new sowing methods and en-
couraging rice offer.

The branch had not its office and one clerk was doing business
at the branch chief's house. As it was about 14 miles distant from
my house, I did not attend there. When there was some business to
be consulted with me, the clerk came to my house. Afterwards a
branch office was set up in Odawara but I never attended for the
same reason as stated above.

#48
Kanagawa

The head of the Middle-agers Association of Yugawara-cho.

TAKASUGI, chief of the association, was severely criticized on his far-going conducts in the election campaign of the Imperial Rule Assistance Association.

I was recommended as a gentle and moderate person to succeed his post.

But I refused to accept this recommendation for the reasons that I had not been recommended in the election campaign of I.R.A.A. and I had been a town-head.

However I was compelled to accept the recommendation as the middle-agers association was very eagerly seeking a gentle and moderate person.

In those days I was very busy in encouraging agricultural production as the chief of the Ashigara-Shimo branch of the Kanagawa Agricultural Association. Therefore I left all the business of the middle-agers association to the assistant chief.

Contrary evidences

Chief secretary of the Ashigara Shimo-gun branch of the Imperial Rule Assistance Association.

1. Circumstances of having been appointed.

The branch, compelled to install a chief secretary by its superior body, recommended him one-sidedly regardless of his intention in spite of his refusal.

2. In those days the structure of the office was small and the association itself was not so active. Moreover his house was 14 miles distant from the office and it took about 30 minutes to walk from the railway station to the office. Every business was done by the clerk. Therefore he seemed quite indifferent to the business from the beginning to the end.

SHIMURA Masa, former clerk of the Ashigara-Shimo-gun branch of the Imperial Rule Assistance Association.

TSUYUKI Hatsutarō, member of the civil welfare committee of Yugawara-town.

YAKAME Shigeo, member of the Yugawara-town assembly

FUTAMI Kiyōji, member of the farmland committee of Yugawara-town.

#48
Kanagawa

Contrary evidences

The head of the Middle-agers Association Assisting the Imperial Rule of Yugawara-cho.

1. Circumstances of having been appointed.

As there was severe criticism against the previous chief's too-far-going conducts in the election of the Imperial Rule Assistance Association, TAMAKI Takeo, gentle and moderate person, was recommended to take the leadership. He refused strongly to assume the post as he had been a town-head. But he was installed to the post one-sidedly.

2. Fearing possible recurrence of the criticism as above-stated, he tried to do nothing. Whenever there was something to do, an assistant head did it on his responsibility. Thus his post was a quite nominal one.

MURAFUSHI Hikun, chief of the Ashigara-shimo-gun branch of the Civil Welfare Committee.

SUGIYAMA Tomohide, member of the farm-land committee of Yugawara-cho.

TOKIWA Yoichi, chief of the fire-fighting squad and chairman of the information committee of Yugawara-cho.

TSUYUKI Yonejiro, member of the agricultural executive committee of Yugawara-cho.

Others

Sept. 1949: The chairman of the construction committee of the Yugawara-town-managed middle school.

1948 - 9 The chairman of the community chest drive of Yugawara-cho.

Sept. 1948 The chairman of the Kyukoku Saving Association.

I have been devoting myself for social welfare works.

Translated by Y. ITO dtd, 31 Mar. 50
Y. ITO

Yamami, Yugawara Town Kanagawa 304

Petition to be released from Service List

85-865

覚書該當指定の特免申請

住所神奈川県足柄下郡湯河原町宮上六百拾叁番地

八亀武雄

明治三十四年九月十三日生

昭和二十四年三月三十日

内閣總理大臣

吉田茂 殿

昭和二十四年政令第百三十九号の規程に基づき覚

書該當者としての指定の特免を申請致します

一 假指定者

年月日

八亀武雄

昭和三十三年十一月二十日

二 覚書該當者として指定された事由

#48 Kanagawa

Yakami, Yugawara Town
Kanagawa

Translated

304.

Petition to be released from Service Book

85
165

覚書日該當指定の特免申請

住所神奈川県足柄下郡湯河原町宮上六百拾叁番地

八
亀
武
雄

明治三十四年九月十三日生

昭和二十四年三月三十日

内閣總理大臣

吉田 茂 殿

昭和二十四年政令第三十九号の規程に基づき

書日該當者としての指定の特免を申請致します

一 假指定者
年月日

八
亀
武
雄

昭和二十三年十一月三十日

#48
Kanagawa

Yakame, Y
Kanagawa
Petition to be

内閣總理大臣

吉田 茂 殿

昭和二十五年政令第三十九号の規程に基つて、
昭和三十五年十月二十日

書目該當者としての指定の特免を申請致します

一 假指定者 年月日

八 亀 武雄 昭和三十五年十月二十日

二 覺書該當者として指定された事由

大政翼賛會足柄下郡支部事務長として在職

三 異議申立有無 有

訴願提起有無 有

四 特免申請の理由

大政翼賛會足柄下郡支部事務長

一 就任事情と活動情況

私は大政翼賛會足柄下郡支部事務長として在職
 したといふ理由で指定を受けたが有ますか私は當
 時公私共に多忙であり、極力之と拒否致し、た
 加、部下の名目ではあるといふ理由で然り名目を連ねる
 たりといふこと、事あり、ま、たの、止むを得ず引受け
 を次第にす

私は當田時、大政翼賛會足柄下支部長の
 職にあり、新農地開拓播種方法の指導、食糧供出
 の勸奨等の為め、寸暇もなかつたのが、事務長として
 の仕事は、就任當田時の名目だけでよいとの事情にあ

り、殆んど致しませんでした。當田支部には事務所
 もなく、支部長の自宅に事務員一人居て支部長の
 指揮の元に事務務と執つて居たのでした。私は支部

長の自宅とは約七哩位離れて居りますので、出勤した

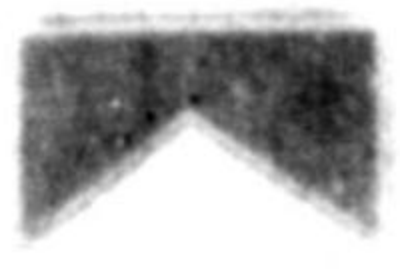
#48
Tanagawa

私は尚田時又神奈川県農会足柄下支部長の職にあり新農地開拓播種方法の指導や食糧供出の勸奨等の為め寸暇もなかつたのが事務長としての仕事は就任當時の名目だけでよいとの事情もあり強々致しませんでした。尚田支部には事務所もなく支部長の宅に事務所員一人居て支部長の指揮の元に事務を執り居たのでした。私は支部長の宅とは約七里位離れて居りますので出勤した事はなく用があれば事務所員が私の宅に来るのみにして小田原に事務所が出来たから大体同様な事由に出勤した事はありませんでした。

湯河原町青年團長

私は湯河原町青年團長にもなりましてたか之は創立當時の高杉といふ青年團長が副委員長議員選挙等に付て

行さ過がかったとの非難があり之に代る温石子中正は
 人物と物色した結果推薦せられたが、すか私は羽異
 議員議員選挙の際も温推薦になり且つは前町長で
 もありますし今更町の半年間長でもありませんので
 極力拒否しましたがこの際は温温石子中正の人物をも
 つて未なければならぬといふ理由で推薦せられた
 ことが止むを得ず就任致しました。私は当時神奈
 川縣曲志共済會正、下支部長の職にあり食糧
 増進会にも多忙な為、總ては副團長に任せその責
 任に任せて居た様なわけでありませす。



#48 Kanagawa

及証

大政翼賛會事務長

一 就任事情

上級団体の命人として事務長と四道がなればは
なうなり、なうたりのし本人は就任と拒絶したか中直な人物
があることより本へ意志には関係なく一方向的に推薦
した

二 活動状況

事務所規模の規模も川さかつたので事務所自体が活動
しおなかつた 其上本人の住所と事務所とは七里
もはなれ汽車の駅から徒歩で三分もかゝる不便

な所であったので事務はすんで書記かやつた後つて
就任した時も解散になうと止めた時も無関心の状態
であった

元大政翼賛會足柄下郡支部書記 志村マサ

7/48
Kamegawa

した

三、活動状況

事務所規模も小さかったが、事務所自体の活動
しかなかった。其の上本人の住所と事務所とは七里
とほなれ汽車の駅から徒歩で三分もかゝる不便

な所であったが、事務はすべて書記がやった。従つて
就任した時も解散になつて止めた時も無関心の状態
であった。

元大政翼賛會足柄下郡支那書記 志村 マサ

湯河原町民生委員

西路 木 初太郎

湯河原町會議員

ハク 亀 重雄

湯河原町農地委員

二 貝 清治

及証 羽賀貞正年團長

一就任事情

町の羽賀貞正年團長が羽賀貞正議員選挙等で行き過
ごの困難があった。この場合中正な人物である。本人
加物名された。本人は前團長であり、今更には
年團長としない。極力拒絶し、一を一方的に発
令と見たの通り

三活動状況

は年團長以前進。困難もあり極力何事もしない様
にしてゆた仕事あり。場合は副團長が全責任

と自ら事務と担当した。本人は全く名義だけ
のしかなかった

民生委員足柄下郡支部長 山室伏 殷 薫

湯河原町西片地委委員 杉山 友平

湯河原町南片地委委員

常盤町市長

#48
Kamagata

合を見たとのり

活動状況

は年固り前回の非難もあり極力何事もしない様
にしてゆた仕事あり場合は副團長が全責任

を負つて事務と担当した本人は全く名義だけ
のりであつた

民生委員足柄下郡支部長 室伏 殿 薫

湯河原町町長 地王 女 貞 杉山 友 平

湯河原町町長 清田 貞 貞 常盤 興 市

湯河原町町長 山本 文 行 委員 露 木 米 次 郎

其後の事情

昭和二十四年九月 湯河原町立中学校建設委員長

昭和二十三年度及び三十四年度の共同募財金の町の委員長

昭和二十三年九月 救国婦人会の委員長

社会事業委員の為に盡力して居ります

48 Kanagawa

KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
Legal and Government Section

Suspense Matter No. 49 (Kanagawa)

Subject: Illegal Entrant Permit

Principal: RI KO NEN (Korean) Illegal Entrant

Source: Letter of inquiry from: Yanaguchi, Hanjiro (Village Head)
Takabeya-mura, Naka-gun, Kanagawa Prefecture

Action: See attached letter.

We do not advise local officials in cases of this kind

Handled by: Mr. Nolan

Investigator:

Date Closed: 29 March 1950

775013

← susp. in class

HEADQUARTERS
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
APO 500

MEM/ha

KIG 333.5

29 March 1950

MEMORANDUM FOR: Hanjiro Yamaguchi
Village Head of Takabeya-mura,
Naka-gun, Kanagawa Prefecture

THRU: Kanto Liaison & Coordination Office

SUBJECT: Illegal Entrant Permit

We do not advise local officials in cases of this kind as the matter is entirely in your hands. Only in the event that the illegal entrant files a petition to stay in this country do we enter the case officially.

GEO. B. NIBLOCK JR
Major, Infantry
Chief

*#49
Kanagawa*

closed 29 Mar '50

#290

21 March 1950 yk

16 March 1950

SUBJECT: Question on how to handle a Case of Foreigners' Registration for an illegal Entrant.

TO: Kanto Civil Affairs Region

FROM: YAMAGUCHI Hanjiro, village head of Takabeya-mura, Naka-gun, Kanagawa Prefecture

RI-Ko-Nen, wife of Shin-Nin-Tetsu (his Registration No.212.558)

Domicile: 418, Yokokuri, Shakomen, Sansu-gun, Keisho-rando
Korea

RI-Ko-Nen illegally entered Japan, June 1949 and was released on bail on 4 November 1949. She is now living with his husband at 1,541 Kami-Kasuya, Takabeya-mura, Naka-gun, Kanagawa Prefecture.

She requested us to get foreigner registration, presenting a certificate of the Yokohama District Court's sentence dated 2 February 1950.

We questioned the local affairs section of the Kanagawa prefectural office through the Naka district office on how to handle this case. The section official replied us that "the procurator's office is of opinion that she is to be returned back immediately but special step of two years probation was taken on the condition that her husband would take her with him to Korea. Therefore her application for registration must not be accepted."

But her husband Shin-Nin-Tetsu requested us again on 15 March 1950 to make her registration. Then he stated as follows:

#79
Kanagawa

#290 (Cont'd)

He visited the Foreign Affairs Ministry on 13 March together with his wife RI-Ko-Nen and told the reason for her illegal entrance and the result of the trial.

Afterwards he received a letter from the Foreign Affairs Ministry requesting to present himself to the office. When he visited the office on 15 March, he was told as follows: After SHIN-Nin-Tetsu left the office on 13 March, the chief of the 6th section of Civil Affairs Bureau came to the office. The official of the office told the chief about the RI-Ko-Nen's case. The chief suggested him on this case to submit an application for registration to the village office. Therefore he called him to tell the above. Then he visited the chief of the 6th section of the Civil Affairs Bureau, and received a writing to get registration at the village office. Therefore he wanted us to take a step for registration.

We shall be very much obliged if you give a kind instruction on how to handle this case.

Certificate

7 February 1950

The 11th Criminal Case Department,
Yokohama District Court

RI-Ko-Nen (or RI-Kei-Nen)

We certify herewith that the above person was sentenced on 7 February 1950 at the 11th Criminal Department to 6 months' penal servitude (probation for 2 years).

49
Kanagawa

#290 (Cont'd)

Decision of Bail

8 November 1949

Judge AKIYAMA Hideo of the Yokohama District Court

SHIN-Nin-Tetsu requested to bail out his wife RI-Kei-Nen who violated the foreigners registration order.

Hearing the opinions of procurators in concern, we decide as follows:

- 1. To bail out RI-Kei-Nen
- 1. Bond: Yen 10,000
- 1. To restrict her to live in SHIN-Nin-Tetsu's house, 1,541 Kami-kasaya, Takabeya-mura, Naka-gun, Kanagawa Prefecture.

#49 Kanagawa

Translated by: Y. Ito dtd 21 Mar 1950
Y. ITO

神奈川縣中郡高部屋村役場

電話伊勢原四四番

degal



東京本部中央已
有樂所

民
事
部

新
市

証明書

被告人

木子

唐平

木子

庚平

右の者に対する外国人登録令違反被告事件は、
昭和二十五年二月七日横浜地方裁判所第十一刑事部
に於て徴役方自但二年間執行猶豫の處せられたる事と認められた。

昭和二十五年二月七日

横浜地方裁判所第十一刑事部

右原を以てより 藤室可

神奈川縣中郡高部屋村長山口半次郎



中郡高部屋村長

檢 回 五 五

公 一 回 三 一

保 釋 決 定

被 告 人 申 込 中 一 に 激

右の者被告人李慶平に對する外人登録令違反被告
事件に付し保釋の請示を爲しなが檢事の意見を聽
き次の通り決定する

被 告 人 李 慶 平 の 保 釋 を 許 す

保 証 金 額 は 金 七 五 十 圓 と す る

被 告 人 の 住 居 を 神 奈 川 縣 中 郡 大 塚 町 上 粕 屋

一 五 四 一 甲 に 激 方 に 制 限 す る

昭 和 二 十 四 年 十 一 月 八 日

横 濱 地 方 裁 判 所 裁 判 官

秋 山 亨 男

中 郡 大 塚 町 上 粕 屋

中君高部屋村名坊

右膳也

同同大森別所書記官補古知屋 英夫

右膳也

神奈川縣中郡高部屋村長山口半次郎



高登カ七五号

昭和十五年三月十六日

#49 Kanagawa

神奈川県中郡高部屋村長山口半次



民事局長 殿

不法入国者の外国人登録につき
事務取扱方照會

西曆 朝鮮唐尚南道山清郡車黄南陽谷里四ノ八番地

登録番号カ三三三五八甲仁淑喜

事件本人

カ子

庚 年

右庚午昭和十四年六月不法入国し同甲十一月四日保釋となり
夫ともとに神奈川県中郡高部屋村五番地一五四番地に居住して
ありまふが昭和十五年二月七日別紙証明書の通し判決を以て
け外国人登録申請をいしむる旨申し出まふのを右の者に対し
する事務取扱方を甲地方事務所經由神奈川県中郡高部屋村長
之伺いより所 検査方では証明書の不備を以て猶豫とあるは
本末ならぬ強制帰国をせよとの旨が夫 申仁淑喜が諸君に
申すとの條件のもとに特別之處置とあるとのもとに登録は
あつかうはならぬとの回答がありました。
所が三月十五日夫 申仁淑喜より再度申請の申し出がありました。



ありまうか昭和三十五年二月七日別紙証明書の通り判決をうけ外国人登録申請をいしむに旨申し出たのて右の者に対する事務所放方申地事務所經由神奈川県地方課之伺いしを所「検査」で証明書の二年間執行猶豫とあるは本来ならば強制帰国させるものであるが夫申し出が（諸君帰回するとの條件のもとに特別・處置）下あるしとのもとに登録はあつかうてはならないとの回答がありました。

所が二月十五日夫申し出より再度申請の申し出がありました。三月十三日甲に激が妻金子庚子と共に外務省へ行き、妻が不法入心しを理由と現在よぐの裁判の結果小字話して来たかその結果連達にて外務省より出頭の手書を返り十五日又外務省へ出頭すると十三日甲に激が帰つて後民事局市方課の課長殿かお見えになりましたので、金子庚子の次第を告げようとしておれば役指へ登録申請をする際との話の急連達してとの知解として民事局の市方課の課長殿を尋ね伺つた所、役指へ行つて登録申請をするに簡単には書書して書面を返すから、金子庚子の登録申請の手続をいして貰うたい。

右の様な次第です。か此の間思に對し如何様な手続をとるのか相手がせしめ、所指示方所願いしませす。

KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
Legal and Government Section

Suspense Matter No. 48 (Kanagawa)

NOV. 23
All #50 is
is the same
Case

Subject: Petition for Release from Purge List (Yakame)

Principal: YAKAME Takeo, born on 13 Sept. 1891.

Source: Petition

Action:

#48 closed
combined
with Kanagawa #50

Handled by:

Investigator:

Date Closed:

#48

KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
Legal and Government Section

Suspense Matter No. 46 (Kanagawa)

Subject: Yokohama Family Court Building.

Principal: Family Courts, Kanagawa Prefecture.

Source: Petition from Kanagawa Prefectural Government.

Action: See attached letter.

5th Army and Yokohama Command JA Section moving out of District Court Bldg.

Handled by: Dr. Featherstone

Investigator:

Date Closed: 10 April 1950

#46

sup *file*HEADQUARTERS
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
APO 500

JGF/yk

K-G 333.5

10 April 1950

MEMORANDUM FOR: Yokohama Liaison and Coordination Office
Yokohama, Japan

THRU: Kanto Liaison Office

SUBJECT: Request for Correction of Inclosure dated
15 October 1949

1. Refer to inclosure #1 (letter from Headquarters Kanagawa Civil Affairs Team addressed to Mr. Suzuki, chief, Yokohama Liaison and Coordination Office, Yokohama, Japan).

2. Paragraph 4 of the above named letter in English uses the word "suggested". The Legal Office is reliably informed by its technical advisors that the word in question was mistakenly translated into Japanese as "indicated or ordered". And further that the translated letter in Japanese was forwarded to the Ministry of Finance, which agency in turn has notified the Yokohama Fire Department that it must comply with the so called order by immediate evacuation of the premises in question.

3. The 8th Army and Yokohama Command Judge Advocate Sections either have moved or are in the process of moving out of the Yokohama District Court building and it is understood that this building will be turned back to the Japanese authorities at a very early date.

4. When the letter (inclosure #1) was written last October 15 it did not appear at that time that the Yokohama District Court building would be removed from procurement demand at an early date.

5. It is believed, therefore, that the situation is materially different from last October.

#46
Kanagawa

6. Request is made therefore, for a correction of the erroneous impression created by the mistranslation and also the changed status in regard to space, by notification to all interested parties including the Ministry of Finance.

FOR THE CHIEF:



Geo. B. NIBLOCK, Jr
Major, Infantry
Deputy Chief

1 Inc'l
as above

*our ltr to
Family and
Oct 49*

Ikeda, Kinokuni
 Chief, Kinokuni
 池田 喜之助
 Fire Bureau
 横濱市消防局
 NRP

T 00 - Suspense

make a decision
 is Bldg in
 and Rozenai here
 from Yok. Fire Dept. about my
 letter of last Nov. 2. Finance
 Minister sent them notice telling
 them to comply with Civil
 Affairs instructions. I should
 call Ogimi etc

Joe J.

#46 Kanagawa

16 Mar.

Fire Marshal

May. Clark called on this

Mrs. Payne: Mar. 17

Get file

I will see Ogimi ~~tomorrow~~ on Mar. 20th
 Joe J.

File - Suspense

電話本局②
二二三三
一六三二
一五番

神奈川県警部消防隊長
消防隊
小金井米藏

I must make a decision
Gendarmierie Bldg in
a. Ikeda and Kogenai here
K. Fire Dept. about my
last Nov. 2. Finance
minutes sent them notice telling
them to comply with Civil
Affairs instructions. I should
call Ogimi etc

Joe J.

#46
Kanagawa

16 Mar.

Fire Marshal

May. Clark called on this

Mrs. Payne: Mar. 17

Get file

I will see Ogimi ~~later~~ on Mar. 20th
Joe J.

For File - Suspense

We must make a decision on ~~get~~ Gendarmerie Bldg in Yokohama. Ikeda and Kogenai here from Yok. Fire Dept. about my letter of last Nov. 2. Finance Minister sent them notice telling them to comply with Civil Affairs instructions. I should call Ogimi etc

Joe J.

#46 Kanagawa

16 Mar.

Fire Marshal

May. Clerk ^{Fire Marshal} called on this

Mrs. Payne: Mar. 17

Get file

I will see Ogimi ~~later~~ on Mar. 20th

Joe J.

Kanagawa Prefectural Government

Yokohama, April, 3, 1950.

Subject: Concerning the Use of former Japanese Naval Facilities located at Kosugaya, Hodogaya-ku, Yokohama City.

To: The Chief of Kanto Civil Affairs Region,
Attn: Legal and Government Section.

Dear Sir.

With reference to the letter of Kanagawa Civil Affairs Team, dated Oct. 15, 1949, on the subject, addressed to the Chief of Yokohama Liaison and Coordination Office, we hereby beg to report you on the course of negotiations we have taken on the same, as follows:

Upon receipt of the above directive through Y.L.O. Governor of Kanagawa approached the Chief of Yokohama Branch, Tokyo Finance Bureau, Ministry of Finance, President of Yokohama City Office respectively and immediately made an investigation on the former Naval facilities which was suggested in the letter.

As a result of the investigation, it was disclosed that the removal of the school is hopeless because of the reasons mentioned in the sheet attached herewith.

Thereupon, Vice-Governor and Chief of General Affairs Dept. representing the prefecture, had a talks with the parties concerned at which the following points were studied.

- (1) Allowing Family Courts to use the principal rooms on second floor of the ex-gendarmerie building as shown on the attached plan.
- (2) Providing suitable site of building for the Family Courts, as the said building and area are required by the City authorities for the future program concerning the foreign trade activities.

To this assertion an opinion on the part of Family Courts has been expressed that the school building itself is not necessarily needed, but the area, which is situated at the very near distance from the District Courts and suitable for their new construction of the courts, is strongly demanded, and at the same time, if the removal of school is not feasible, new site of building in the center of metropolis is to be sought at the expenses of either prefectural or city authorities, consequently, no decision has been reached to date.

#46
Kanagawa

closed

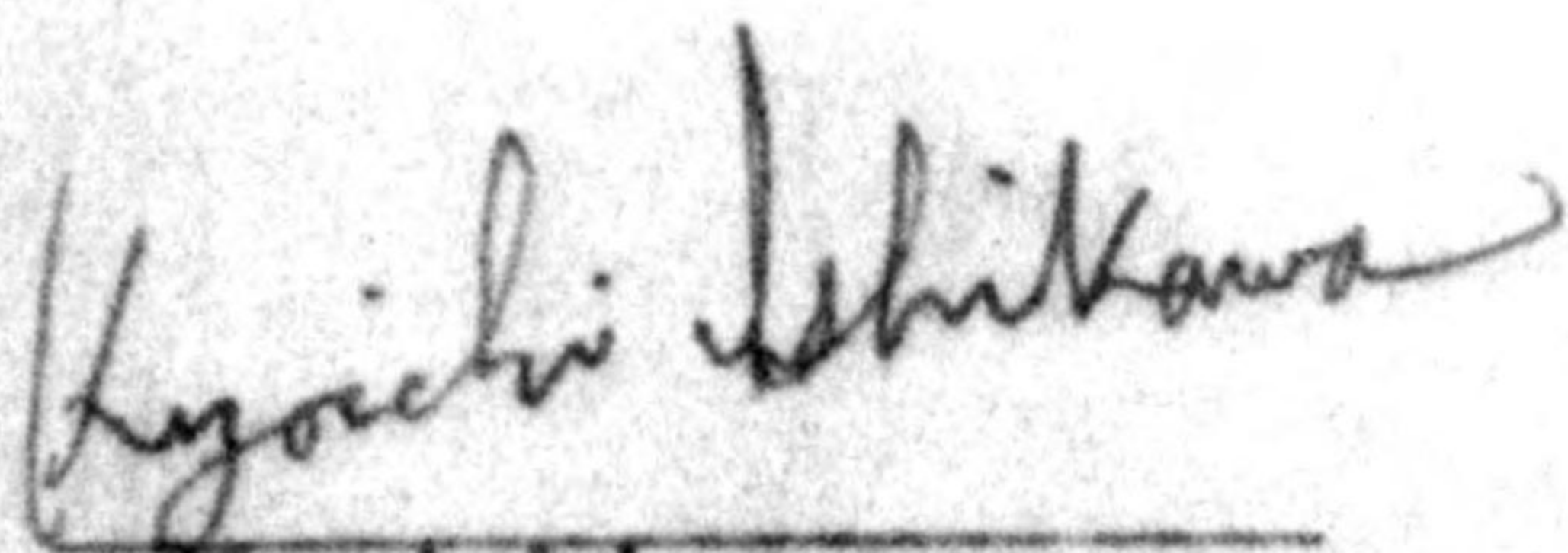
As you may understand from the fact above, this problem depends upon the following three points:

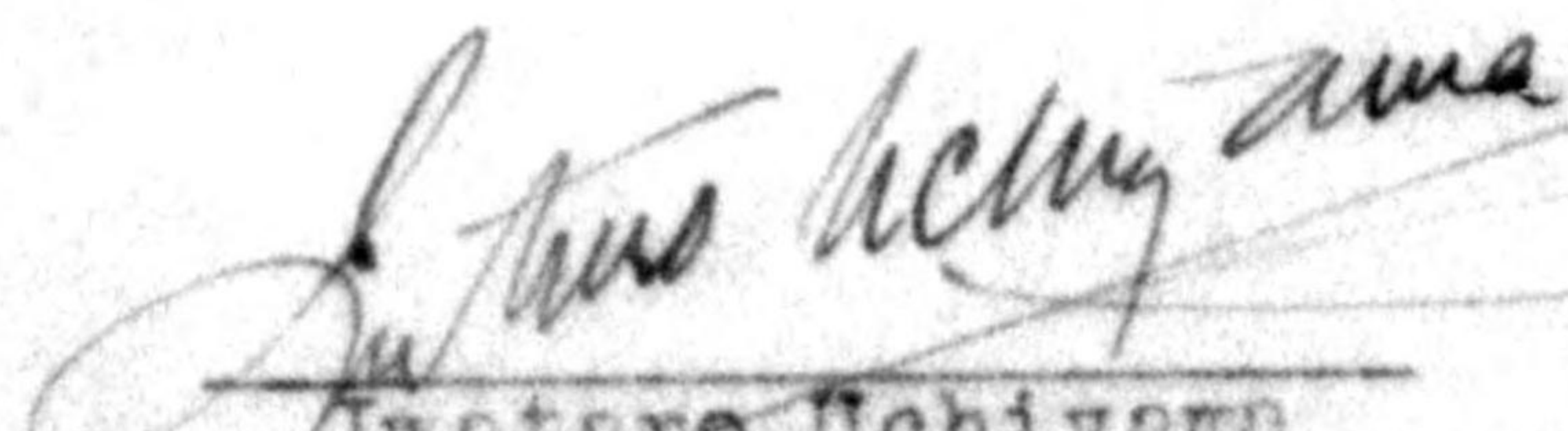
- (a) Is it possible to find a suitable land for the Family Courts?
- (b) In the case of finding a suitable land, who will pay the buying expenses of the land?
- (c) How to deal with the desire on the part of City that the land in question would be used as foreign trade center in the future.

Both parties have some reasons for the exclusive use of the land, and we would like to cooperate with the courts in carrying out their business smoothly but, on the other hand, we have to consider the standpoint of the school and city so, we are trying to find out a meeting point between both parties, which, we presume, would not prove successful.

Under these circumstances, we shall be much obliged if you would kindly look into the matter and reconsider the directive issued by the Kanagawa Civil Affairs Team.

Yours sincerely,


Kyoichi Ishikawa
Mayor of Yokohama


Iwataro Uchiyama
Governor of Kanagawa

Statement of Reasons for Impossibility of
removal of the school.

1. Means of Communication.

a. The place where the former naval facilities stands is at the distance of over 35 minutes by bus, which is dispatched every hour, from Yokohama Central Station, and about 35 minutes on foot from Ohfuno Station thus commuting is rather inconvenient for those people of the Yokohama Fire Defence Bureau who are operating the School under the direction of prefecture and other Fire Defence Headquarters of eight cities in the prefecture to contact.

b. Instructor

At present, the most of the instructors who are the personnels of Yokohama Procurator Office, Yokohama Observatory, Prefectural Government, Kanto Haiden Co., Yokohama City Office and are teaching class of weather, low electricity, water-works administration and the like at the least time they can spare so if the school is removed to the place they would probably resign, and there is difficulty to employ a member of competent instructor instead.

2. No ground for Fire fighting drill

It needs an area of over 500 tsubo at least in order to exercise the fire fighting drill with fire-engines but there is no space available for that purpose.

3. Practical training against a fire

When a fire broke out students of this school are to be mobilized to participate in helping regular fire fighters, but the place is far from the center of the metropolis and the students will no longer have a chance to participate in practical training relative to the fire fighting at cities and towns.

4. Obstacles to the special education

Besides the primary course for newly-appointed person, the school is operating re-education class for regular fire fighters who belongs to eight cities' fire defense headquarters, concerning inspection on fire-prevention course for staff members, Investigation on fire causes, course for automobile drivers, and participants for these class will probably feel inconvenience in the means of communication.

5. A large amount of removal expenses required

In case of removal using the suggested facilities as the Fire training school it needs a new construction of the principal's housing, garage, and Gasoline storage in addition to the conversion works of class room, auditorium, bed room, principal's room, instructor's room, treasurer room, cooking place latrine etc. for which the sum of ¥ 7,580,000 as per the attached estimate is required, excepting the installation of telephones.

6. Fire fighters on reserve

Students of the school have obligation as reserved fire fighters and in case of lack of fire defense force in a conflagration, they will be mobilized by a special order of the competent authorities.

Estimate

1 Dec. 1949.

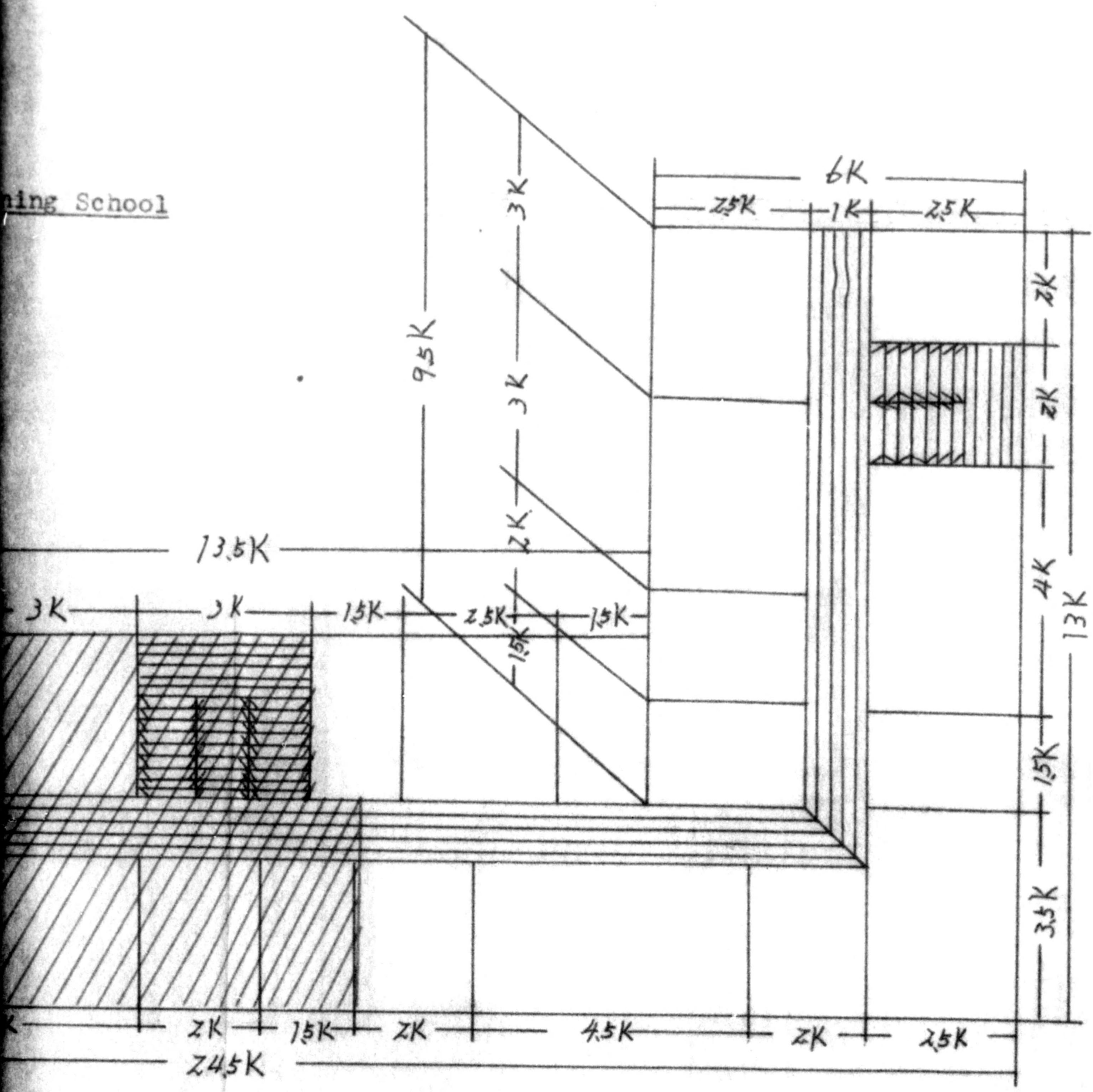
TO: Fire Brigade Room
Kanagawa Prefectural Government

Asahi Construction Co.
45, 3-chome Kanagawa-ku.
Yokohama

This is for remodeling works of 7 class rooms, 14 bed rooms, 1 auditorium, 3 warehouse, 1 principal room, 1 teachers' room, treasurer' room, conference room, and for new construction of Principal's public residence of 30 tsubo, garage of 25 tsubo, gasoline storage of 1.5 tsubo, thus coming to total area of 656 tsubo.

Kind of works	Amount
Temporary erect scaffolding	¥ 240,000.00
Carpentry	3,220,000.00
Metal and decoration	250,000.00
Fittings and glass	340,000.00
Plastering	530,000.00
Roofing	340,000.00
Painting	180,000.00
Stone-cutting	150,000.00
Electric lamp	270,000.00
Sanitary	250,000.00
Water-supply and drainage	300,000.00
Arrangement of internal of house	250,000.00
Transporting materials	150,000.00
Miscellaneous	660,000.00
Other expense	450,000.00
TOTAL	¥ 7,580,000.00

ing School



Subject: Request for correction of inclosure dated 15 October 1949

1. Refer to inclosure #1 (letter from Headquarters Kanagawa Civil Affairs Team addressed to Mr. Suzuki, chief, Yokohama Liaison and Coordination Office, Yokohama, Japan).
2. Paragraph 4 of the above named letter in English uses the word "suggested". The Legal Office is reliably informed by its technical advisors that the word in question was mistakenly translated into Japanese as "indicated or ordered". And further that the translated letter in Japanese was forwarded to the Ministry of Finance, which agency in turn has notified the Yokohama Fire Department that it must comply with the so called order by immediate evacuation of the premises in question.
3. The 8th Army and Yokohama Command Judge Advocate Sections either have moved or are in the process of moving out of the Yokohama District Court building and it is understood that this building will be turned back to the Japanese authorities *at a very early date.*
4. When the letter (inclosure #1) was written last October 15 it did not appear at that time that the Yokohama District Court building would be removed from procurement demand at an early date.
5. It is believed, therefore, that the situation is materially different from last October.
6. Request is made therefore for a correction of the erroneous impression created by the mistranslation and ^{also} the changed status in regard to space, by notification to all interested parties including the Ministry of Finance.

Mrs. P:

Send to:

Yokohama Liaison and Coordination Office
Yokohama, Japan

I think it might be better also to have this translated here.

HEADQUARTERS
KANAGAWA CIVIL AFFAIRS TEAM
APO 503

15 October 1949

SUBJECT: In re your petition for permission to use former Japanese Navy facility located at Kosugaya, Hodogaya-ku, Yokohama-city (Ofuna).

TO: Mr. Suzuki, Chief
Yokohama Liaison and Coordination Office
Yokohama, Japan

Reference: YLD No. 1273, Subject: "Petition for Permission to use former Japanese Army facilities.

1. This office appreciates the fact that the usual court facilities in Yokohama are now occupied by the Judge Advocate Section, both Eighth Army and Yokohama Command and that the present district court facilities are hopelessly inadequate for the proper administration of justice.
2. Suitable facilities for the Fire Training School which now occupies the Gendarmerie building, Yamashita-cho, are presently available in Ofuna.
3. It is well understood that the space requirements for the Family court are immediate and pressing and that the Fire Training School could provide two or more of the larger rooms to be used as courtrooms.
4. It is therefore suggested that the Family court immediately occupy two or more of such rooms for use as courts pending such time as the Fire Training School is able to permanently move to Ofuna.
5. It is believed that court facilities should be situated in the center of the metropolis and that the Fire Training School should not be so centrally located but would operate to a greater advantage in the suburbs.

FOR THE CHIEF:

R. C. IRWIN
Captain, AGD
Adjutant

関東連調(出)

Copy

KL9.333-5

Translated by K. Koiwai, April 10 1950

昭和二十五年四月十日

横濱(連)絡調整事務局長殿

関東連調(出)

陸軍郵便局(陸軍郵便局) 南濱官代理

Luamant

Return

Family Court Matter

#46 Tunagawa

同封昭和二十四年十月十五日付文書中訂正才依頼に関する件

一、標記文書(神奈川県民政部及横濱連絡調整局鈴木局長宛)に明記し。

二、標記英文文書第四項に於て「サセススト(提議す)なる語が使用されてある。當部司法行政部に於ては、其の信頼すべき専門顧問より問題の語が指示若しくは命令」と誤り和解せられあり且つ該誤譯文書が大蔵省に送附せられ大蔵省は横濱消防部に對し其の所謂命令に遵守の問題の建物を(使)に渡すべき旨を通告し(出)報告を受けた。

三、第八軍及横濱地区司令部の両法務部は夫々横濱地方裁判所建物より移轉を完了若しくは進捗中なるを以て該建物は近日中に日本當局者に返還せらるる旨である。

四、標記文書は昨年十月十五日に作製せられたるものに係り當時に於ては横濱地方裁判所建物が斯くも速かに接收を解除せらるべき模様は無かつたのである。

五、故に状況は昨年十月とは、實質的に一變をきたしと解すべきである。
 六、依つて該誤譯に基つき生じたる誤れる印象並に建
 物餘裕に關し變化を生じたる状況に付き大藏省其他各
 關係先は通告を煩はした。

以上

同封

一
二
一

二 山下町に在る舊憲兵隊建物を使用中である消防訓練所に適當な施設は現在大船に利用し得る状態にある。

三 家庭裁判所が建物を必要とすることは緊急の事態にあること並消防訓練所は家庭裁判所の裁判室として使用するために二つ又は其以上の大きな室を提供し得ると云うことは良く諒解されることである。四 上記の次第である本から家庭裁判所は消防訓練所が將來恒久的に大船に移轉し得る迄去當り直に二つ又は其以上の室を裁判室として使用することを指示する。

五 裁判所の施設は都市の中心部に位置しているべきものであるが消防訓練所は右の様に都市の中心部に位置しているべきでなく郊外に於て一層有利に運営されるものであると云うことと信ぜられる。

以上

本信寫送付先 大藏省財務部調査支部

徳濱家庭裁判所

裁判所其他關係方面と御連絡の上山下町有横濱憲兵隊本部の使用方に
關し適宜御手配ありたい。

記

一九四九年十月十五日神奈川民事部發横濱連絡調整事務局宛覺書要

旨

横濱市保土ヶ谷區小菅谷所在舊日本海軍施設使用許可に關する陳情
書の件

覺書 Y L O 第一二七三號「舊日本軍施設使用方許可申請」の件に關

一、當神奈川民事部は横濱に於ける從來の裁判所は現在第八軍戰爭裁判
部及横濱地區司令部により使用せられ居り現在の地方裁判所の施設
は正當なる司法行政の執行のため絶望的に不適當である事實を認識
する。

72013

濱連仰第一〇四三號

昭和二十四年十一月二日

横濱連絡調整事務局 局長

神奈川縣知事 閣下

要領分

舊日本軍施設の使用方に關する件

横濱家庭裁判所は本年一月一日創設以來適當なる建物なきため事務の處理に多大の困難を感じ來つたが他方面裁判所に於て處理せらるべき事件は激増し現状にて維持するに於ては是判の處理に支障を來す虞ある趣を以て横濱市内にある舊日本軍施設の使用許可方に關し九月二十八日附を以て別紙寫の陳情書を神奈川民事部に提出したところ右に對し十月十五日附を以て別紙寫の通左記要旨の指令通達があつた。

就ては委曲右に御了知の上大藏省財務部、横濱消防訓練所、横濱家庭

横濱連絡調整事務局

神奈川縣秘書課
 昭和二十四年十一月二日
 第 567 號

KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
Legal and Government Section

Suspense Matter No. 14 (Kanagawa)

Subject: Stranded Formosan Banana Ship

Principal: Ship HSIEH AN and 48 crew members

Source: Personal appeal from LON CH SHO 2nd mate (Formosan)
TOH SAN DEN 3rd mate (Formosan)

Action: Referred to Mr. Tien, Chinese Consulate, Yokohama by telephone.

Handled by: Dr. Deatherstone

Investigator:

Date Closed: 10 March 1950

Mar. 9 1950

~~#~~ ~~MIT~~
 Ship - HSIEN AN
 MASTER - Wong Sung TEI
 Chief Engineer - CHA

48 men - all
 Formosans.

In queue → 2nd mate Son - CH - Sho
 3rd mate Toh - San - Den

Referred to Mr. Tien
 Chinese Consulate, Yokohama.
 by telephone.

Trip from Formosa -
 Bananas spoiled enroute.

Problem: How can they get
 back to Formosa? No
 money, no oil etc.

#44
 Kamagawa

Closed 10 Mar 50
 AP

KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
Legal and Government Section

Suspense Matter No. 43 (Kanagawa)

Subject: Investigation Re Use of Meiji Confectionery (Seika) building by
Occupation Forces.

Principal: Meiji Confectionary Co. and Mr. Yajima.

Source: Petition

Action: See attached letter.

Occupation Forces has no interest in the building and to refrain
from using the name of the Occupation Forces in future dealings
concerning the building.

Handled by: Dr. Featherstone

Investigator: Mr. G. Mizumoto

Date Closed: 21 March 1950

HEADQUARTERS
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
APO 500

21 March 1950

SUBJECT: Investigation Re Use of Meiji Confectionery (Seika) Building by Occupation Forces

Gist of the Investigation:

In August 1945, there was a verbal agreement between Mr. Gisaburo YAJIMA and Meiji Confectionery Company that the building owned by the Meiji Confectionery Company will be rented to YAJIMA for a period not to exceed four (4) months for the purpose of using it as a recreation center for the Occupation Forces. No written contract was made due to the fact that Meiji Confectionery Company trusted YAJIMA and that the building will be vacated according to the verbal agreement.

On several occasions Meiji Confectionery Company demanded YAJIMA to vacate the building but was refused each time. In March 1948 Meiji Confectionery Company filed a suit in the Yokohama District Court against YAJIMA to evict him from the building. In February 1949 the court handed down its decision in favor of the plaintiff. See Exhibit # 1. YAJIMA appealed the case to the Tokyo Higher Court. This court dismissed the appeal in October 1949. See Exhibit # 2. YAJIMA again appealed to the Tokyo Supreme Court and it is still pending.

In October 1945 YAJIMA bought the land on which the building owned by the Meiji Confectionery Company stands. In August 1949 YAJIMA filed a suit against Meiji Confectionery Company to remove the building from the land owned by him. This case is still pending in the Yokohama District Court.

#43
Kawagawa
On the instructions from Mr. Featherstone, Legal and Government Section, this headquarters, this investigator informed YAJIMA that the Occupation Forces has no interest in the building as a rest place and further to refrain from using the name of the Occupation Forces in future dealings concerning the building.

Recommendation: That this case be closed.

Genso MIZUMOTO

Translation.

Place with other material on suspense gls 7

11 Feb 1950.

FROM: Hidetaro AOKI, representative of the Kamakura Chamber of Commerce and Industry.

TO: Commanding Officer, the 8th Army Provost Marshal.

We deem it our responsibility, Chamber of Commerce and Industry which represents citizens, to see officers and civilians of the Allied Forces who are increasing daily for touring Kamakura city with the coming of Spring, are very much inconvenienced with no proper facilities of a lavatory or a rest-room.

If the Army will appoint any adequate place and building in Kamakura city, we will convince a civilian who owns such a building and try to remodel same as per your instruction to be a rest-room for military personnel and civilians only, and are willing to offer it for your direct management.

We hereby express the opinion of the Kamakura City Chamber of Commerce and Industry, and awaiting your instruction.

Yours faithfully,

Hidetaro Aoki.

(Translated by TCS, L & G Section)

*#43
Kamagawa*

RECEIVED
COMMUNICATIONS SECTION
HEADQUARTERS
8TH ARMY
FEB 15 1950

21 Feb 1950.

Dr Featherstone,

Just for your own information I would like to tell you what I have heard about this building.

This YAJIMA who owns a dancing place near the beach, took the right of using this building which is owned by the Meiji Seika Kabushiki Kaisha (Meiji Confectionary Co., Ltd.) in 1945 or early part of 1946 by bring 2 MPs from the Cavalry. The owner Meiji Seika is trying very hard to get this building back from Yajima, but so far unable, because Yajima has much credit in the Army and very well connected with Military personnel. (They say.)

^{is}
I do not know what/the idea of the chamber of commerce and industry, but I can say that Yajima is threatening the owner that the building will be taken ~~on~~ "on requisition" if Yajima takes his hand off the premises. I cannot see why Yajima does not return the building to the owner who has been claiming the title.

I presume this needs our investigation. When I was in the 1st Cav. Provost Court we tried Yajima for illegal possession and his two beautiful daughters thru whom Yajima approached the Army in 1946.

TCS

*Kuroda**H 47
Kuroda*

• Translation of a memo to Mrs Sato from Yajima, Kamakura, which he left when I was out of the office.

Referring to the building, which is under my operation, located in front of Kamakura station, I was asked to open a snack bar by the 5th Cavalry. I shall come back to see you at 0900 tomorrow March 15th. (Signed by Yajima)

(Yajima did not come to the Region, but he and Mr Aoki, vice-president of the Chamber of Commerce, Kamakura, came to my Hayama house day before yesterday when I was in Tokyo home.) FCS

*Mrs. Payne
Peter Maternal
on file p 2*

*# 43
Kamagawa*

*Yajima has lost in location
Suits in both Dist. and higher Ct's.
Previously Yajima had bought the land
but not the building. He ~~had~~
Case now on appeal ~~to~~ to
Supreme Ct and that Ct. turned
it back for retrial to Tokyo higher Ct
on grounds of an error committed. Yajima
also has a case in The Yokohama Dist.
Ct. to force Seika to ~~do~~ (over)*

GENERAL HEADQUARTERS
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS
Civil Affairs Section
APO 500

20 Feb. 1950

FROM: Executive

TO: Mr Featherstone

L+G Div -
Kanto CAR

Joe - When you
have a minute
please see me
about this.

Watts

H43
Kanto CAR

To: Provost Marshal, Eighth Army

February 11 1950
(Delivered on 14 Feb)

From:- Hidetaro Aoki,
representative for Kamakura Chamber of Commerce & Industry

latrine With the coming of Spring the number of the tourists to this city, consisting of the allied military personnel, civilians and their dependents, are going to increase daily, however, due to lack of proper ~~latrine~~ facilities and such places affording rest, those visitors are being much inconvenienced. As this organization feels the keen necessity of furnishing such facilities, if you would designate any buildings or sites as you would deem it proper for the purpose, I will be willing to convince the owners of such properties of the advisability of making them available for the exclusive use of such visitors.

I will further prevail upon such owners to make all the necessary jobs of repairing or remodelling their properties, in accordance with any suggestions or ideas as may be given by the Army authorities.

I am putting this matter before you for your consideration, and any suggestions or instructions that you may give me will be very highly appreciated.

yours sincerely.,

Letter No.2

For your convenience I wish to bring to your notice the following building as having adequate facilities and equipment.

#43 Kamakura
latrines

Location:- In front of Kamakura Railway Station on Yokosuka Electric Line

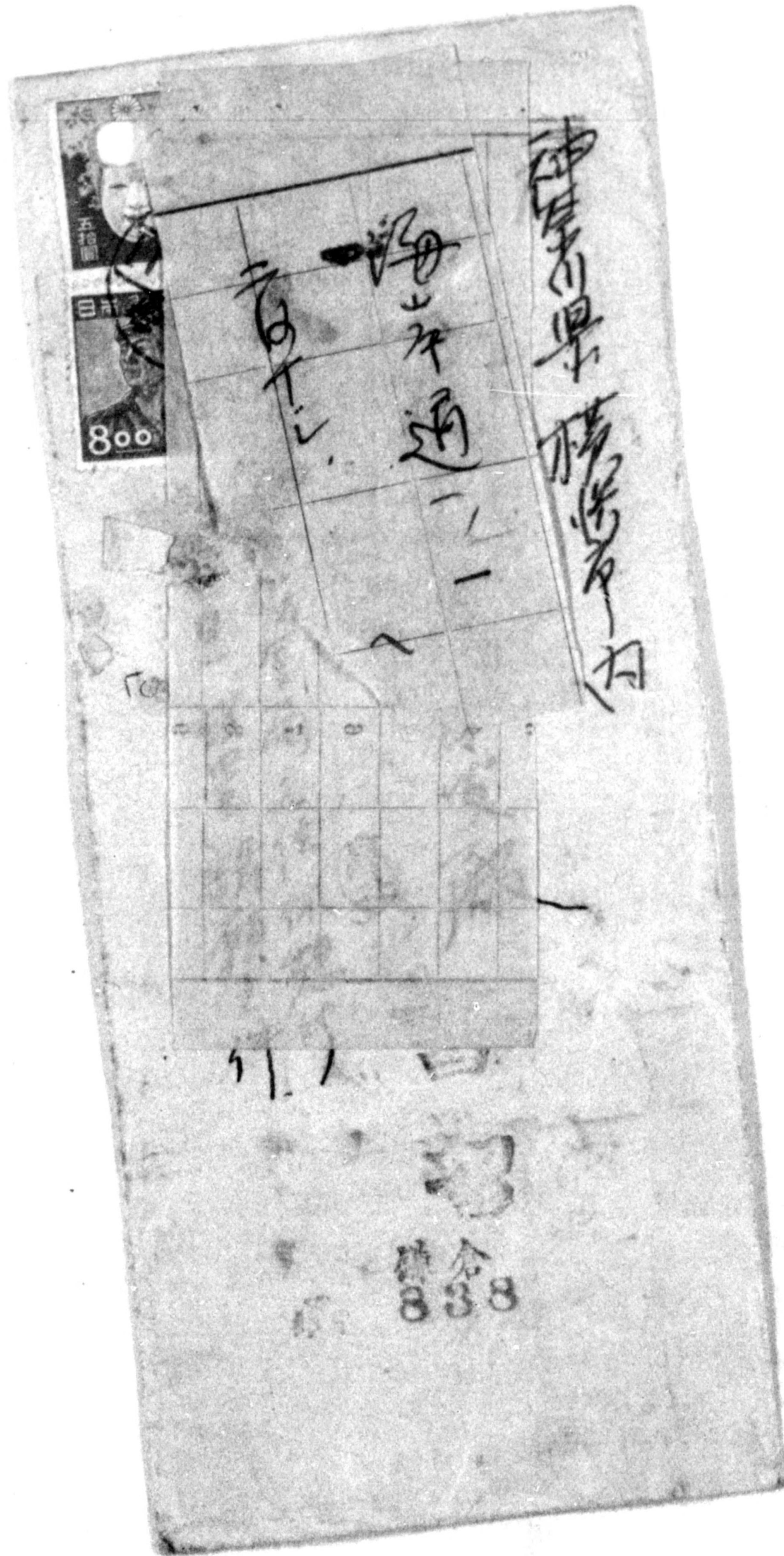
Style: Three storied western styled building, equipped with three(3) flush ~~latrines~~. About 200 tsubos' building (one tsubo is equivalent to 6' x 6')

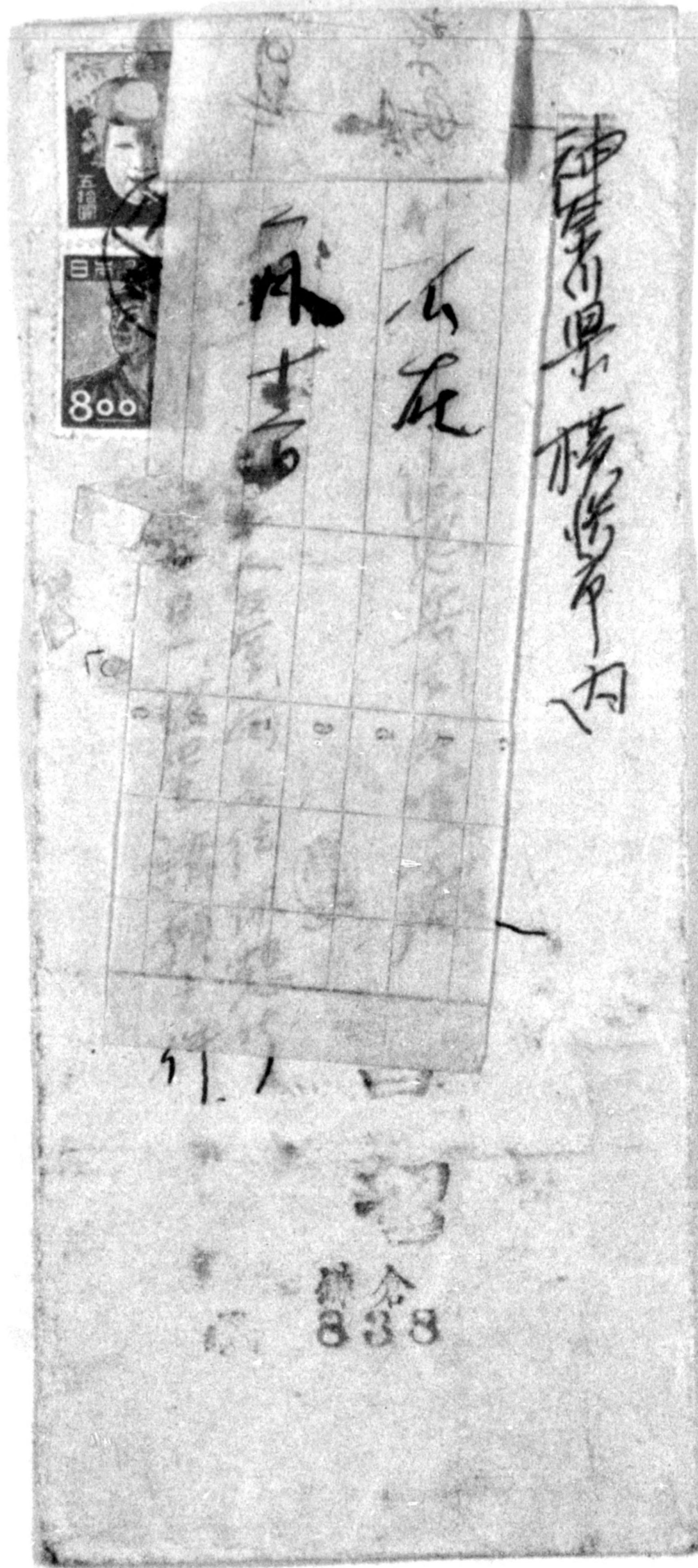
Equipment:-
3 GE Refrigerators
1 Stove
1 Electric Toaster
3 Coffee percolators

This is one of the business office being operated by Japan Tourists Accomodating Association, and its chief, Gisaburo Yajima, has willingly consented to my suggestion.

Translated by
K. Tohda

PM See







神皇正統記

竹友軍憲兵司令部受取

軍人及軍屬各位休想
不指定，敬呈請願主件

838

鎌倉市役所

電話鎌倉
 一七五四一
 五五一三〇
 六四四二一
 番番番番番
 (總務課、會計課、
 稅務課、戶籍課)
 (投、護、
 經、濟、
 厚、生、學、務、土、木)
 (觀、光、課)

振替口座
 東京 一七五四一
 横浜 五五一三〇
 三六六六番

倉商工會
 所

昭和五十二年十月十日

東京市軍需局合同書

法人 東京市商工會議所

代表 青木 繁 太郎

当録名簿ニ付向者ト伴ニ 日毎増加の 觀光米遊 聯合

軍需兵並ニ軍需局各位ガ 便所モ休憩所モ皆無クテ是

レニ 幸ニ因成ルルテ居ルル故ニ 持見タルコト 市民ヲ代表ス

市商工者局トシテハ 由來此等ノ責任ヲ感ジテ居リマス

故ニ 當録倉庫内テ 軍需局ガ 適者ト 認ムル場所

及建物ヲ指定賜フマシテ 其ノ建物所有ノ民間人ヲ

説明シ 軍人及軍需局各位ノミガ 休憩所トシテ 指定圖ノ

通リ 改造シ 軍需局各位ニ 呈供申上ゲ 友々 幸望 テ

Kanagawa

#301

29 March '950 yk

1 March 1949

Court Clerk	28 February '949 Commitment order issued	28 February 1949 Sentenced
-------------	------------------------------------------------	-------------------------------

FINDING AND SENTENCE

The Accuser: Buichiro MIYASHITA, the Representing Director of Meiji Shoji Kabushiki Kaisha

Address: #8, 2-chome, Kyobashi, Chuo-ku, Tokyo

Zenichi KANAZAWA, the Counse' for the accuser

The Accused: Yoshishiro YAJIMA

Address: #1238, Omachi, Kamakura-shi

Shoichi YAMAMOTO
Miyomatsu AOKI, Counse's for the accused.

Regarding the eviction suit "No. (m) 39, '948" between above accuser and accused this court finds and sentences as follows:

Sentence

The accused sha'll vacate and turn the following building over to the accuser.

(Type of the building: three storied, wooden frame concrete))
 (building.)
 (Location * * : No.81-9, Aza Nanatsunaga, Komachi,)
 (Kamakura-shi)
 (Floor spaces: 1st floor--57.48 tsubo)
 (2nd " --42.90 ")
 (3rd " -- 9.00 ")

closed 30 Mar 50

Y43 Kanazawa

#301 (Cont'd)

The accused shall pay the amount of money to the accuser at the rate of ¥1,500 per month for the period starting from July 1947 until the time of complete evacuation.

The trial expenses shall be borne by the accused.

In accordance with this finding and sentence the accuser, after giving in securities of ¥50,000 for the evacuation and ¥10,000 for the payment of the amount of money, may temporarily execute this sentence.

Detailed Facts

The counsel for the accuser moved to have the Court to find and sentence to the effect shown in the first and second paragraph of this finding and sentence, and also moved to have the Court to announce the temporary execution of the sentence on the following ground.

The said corporation, the accuser, who is the owner of the building which is described in the first paragraph of the sentence, established "Meiji Seika Store" around July 1937 using this building and ran a tearoom, restaurant and confectionary store ever since that time. In August 1945 immediately after the surrender the accused, so-called former head of the "Kamakura Yokuso-dan (T/N an association supporting the Emperor's Reign) requested the accuser as follows: "In compliance with the intention of the Political Affairs Bureau of the Foreign Affairs Ministry, the Foreign Affairs Section of the Kanagawa Prefectural Government and Kamakura Municipality I wish you to rent me the building including furnitures and table wares in order to use the building as a free rest house for the Allied personnel. The period of renting will be two or three months and the building will be evacuated and returned to you by the end of this year at the latest. The head and employees of the store are requested to cooperate. Moreover, you may, according to circumstances, continue this business of mine after the expiration of the term."

As it was immediately after the end of war, in view of the fact that the Allied Forces were expected to arrive recently, the accuser considered such a plan to be very appropriate. Moreover, in view of the fact that the period of renting was to be a very short one the accuser decided to grant the request at the sacrifice of his own business profit during that period.

As the result the accuser, on 26 August 1945, rent the building, including furnitures and table wares, to the accused for his temporary use. At that time any written contract was not made out but there was a verbal promise as follows:

#30' (Cont'd)

1. Renting term: from that day up to the end of that year.
2. Rent: ¥1,500 is to be paid month'y on the last day of each month.

¥5,000 was to be deposited.

However, the accused does not return the building even after the renting term was expired, and so the accuser requests the return of the building. Even if this is not considered to be a case of temporary renting, the accuser has formally requested the accused to cancel the renting of the building, to evacuate the building and to return it to the accuser. The reasons of this request are as follows:

The alleged reason for which the accused stated in requesting the use of this building, namely, "To establish a free rest house in behalf of the Allied personnel in compliance with the intention of the Foreign Affairs Ministry, Kanagawa Prefecture Government and Kamakura Municipality etc." was only a pretext.

It is the fact that it was only for a very short period in which the Allied personnel received free service there. After that this building was used as a tea-parlour for the Japanese only. Furthermore, he is recently carrying on a profitable business, setting up a signboard and poster stating, "A tea-parlour, dancing allowed (former Meiji Seika Store)". Therefore, the Allied personnel have been forbidden to enter this building (OFF LIMIT) by the Army authorities, and MPs are constantly patrolling this area ever since.

The accuser is a corporation which carries on tea-parlour, restaurant business and also carries on manufacturing and selling confectionary. It is not the business of this corporation to rent any building. The store building was used by the corporation and this corporation itself carried on the business setting up the signboard of "Meiji Seika Store". There was no occasion on which any store building was rent to other person. It is a very important purpose of business on the part of this corporation to run a store in using the building by itself.

During the war time it was very difficult to carry on the business in these stores which were located in various cities in this country owing to the lack of materials and supplies and also lack of labor caused by conscription and compulsory government service. However, as the war came to an end the store run by the accuser became an indispensable accommodation for the comfort of the general public. The accuser, taking advantage of this opportunity, has to devote himself to run these stores. Moreover, the accuser had run many such stores in China, Manchuria, Korea and Formosa etc., however, all these stores were seized or frozen at the

#301 (Cont'd)

time of the termination of war, therefore, workers at these stores abroad were repatriated to Japan. Furthermore, numerous workers who were discharged from the army or compulsory government service came back at the same time. It became an important task on the part of this corporation to allocate jobs to these people. On the other hand the number of these stores run by this corporation in this country decreased because some of them were destroyed during the war and some are now being used by this government and not returned yet. Therefore, this corporation has not enough jobs to allocate to all of these people, and there are some who are being paid but have nothing to do.

On above stated ground the accuser, having no intention in renting this building continuously to the accused, requested the accused to cancel the renting of this building. This request was made in a letter dated 12 June 1947, stating above reasons. This letter was delivered to the accused on 13th, the following day; therefore, the renting came to the end on 13 December 1947. However the accused is still using this building regardless of the fact that he has an obligation to evacuate from the building. Therefore, the accuser immediately filed suit for the evacuation from the building and payment of the amount at the rate of ¥1,500 per month for the period starting from 1 July 1947.

Above statement was made by the counsel for the accuser and the following evidences were submitted to the Court; No. 1 and 2 of Exhibit A 1; Exhibit A 2 to A 5; No. 1 and 2 of Exhibit A 6; No. 1 to No. 3 of Exhibit A 7; and Exhibit A 8. The counsel for the accuser stating that Exhibit A 8 was made by Yasuo YAMAMOTO, quoted from the testimonies made respectively by the witnesses Yasuo YAMAMOTO (first and second), Shingen DEGUCHI (first and second), Kunimasa MATSUOKA (first and second), Susumu INABA, Toshio YASUI (first) and Toshiro KITAWAKI.

The counsel for the accuser denied the evidential value of Exhibit B 1. Furthermore, the counsel for the accuser stated that he did not know of the evidential value of Exhibit B 8 and that he admitted the value of remaining other Exhibits Bs and he quoted from Exhibit B 6.

The counsel for the accused moved to have the Court to reject the request made by the counsel for the accuser and argued as follows:

The counsel for the accused admits the following facts;

1. That the building described in the first paragraph of the sentence is owned by the accuser.
2. That the accuser established "Meiji Seika Store" around July

#301 (Cont'd)

1937 using this building and ran a tea-parlour, restaurant and confectionary store ever since that time.

3. That the accused rented, in August 1947, this building from the accuser for the purpose of using this building in establishing a free rest house for the Allied personnel on condition that a deposit of ¥5,000 was to be made and that rent was to be paid on the last day of each month. However, the counsel for the accused denies that the renting term was a temporary one as the accuser alleges. Furthermore, the counsel for the accused states that the accused was never appointed to the head of Yokuso-dan* and that the accused never told, in course of the negotiation, that he was in connection with the Foreign Affairs Ministry, Kanagawa Prefectural Government or Kamakura Municipality. However, it is the fact that he was assisted, in course of the negotiation, by Mr. Fujiya Suzuki, then the Mayor of Kamakura and Mr. Shoichi Yamamoto, then the Commandant of Kamakura National Volunteer Unit.

He further states that it is the fact that the accused carried on the tea-parlour business for the Japanese using this building and it is also the fact that the letter requesting the cancelling which had been sent by the accuser reached the accused on the day the accuser alleges it did. However, he states that he denies that the accuser has no proper reason in requesting the accused the evacuation from the building. He further states that he does not agree with the amount of damage money.

He submitted nine Exhibits marked as Exhibit B 1 to B 9 respectively. He quoted from the testimonies made by the witnesses Shoichi YAMAMOTO (first and second), Toshio YASUI (first and second) and the accused himself. He admitted the evidential value of Exhibits marked No. 1 and No. 2 of Exhibit A 1, No. 1 of Exhibit A 6 and No. 1 to No. 3 of Exhibit A 7. He further stated that he did not know of other group of Exhibits marked as Exhibit A.

Finding

There is no dispute between the accuser and the accused as to the following facts:

1. That the building described in the first paragraph of the sentence is owned by the accuser.
2. That the accuser established "Meiji Seika Store" around 1937 using this building and ran a tea-parlour, restaurant and confectionary store up to the time of the end of war, August 1945.

#301 (Cont'd)

3. That the accused rented, in the latter part of August 1947, this building from the accuser on condition that a deposit of ¥50,000 was to be made and that the rent was to be paid on the last day of each month. However, there are disputes as to the purpose of renting, the term and the rent, so investigation were made on these matters.

In synthesizing each first testimony made by the witnesses Kunimasa MATSUOKA, Yasuo YAMAMOTO and Shingen DEGUCHI it can be ascertained that the following are facts:

1. In compliance with the intention of the Foreign Affairs Ministry, Kanagawa Prefecture Government and Kamakura Municipality the accused requested the accuser to rent him the building in order to use it as a rest house for the Allied personnel.
2. In view of the fact that this plan was an appropriate one the accuser accepted the request at the sacrifice of his own business profit and rented the building including workers and table wares.
3. The period of renting was to be two or three months and was to be up to the end of December the same year at the latest and the rent was to be ¥1,500 a month.

This Court does not believe in the testimony made by the witness Toshio YASUI and the result of the investigation of the accused conducted by this Court.

The accuser alleges that the renting term was to be a temporary one. However, the rest house service for the Allied personnel shall not be limited to a temporary period. Therefore, it can not be said that the renting period was to be temporary. Therefore this renting contract is considered, according to the provisions of Paragraph 2, Article 3 of the House Renting Law, to lack the determination of renting period.

However, the accused admits the fact that he, around April 1946, established a tea-parlour business using this building, for Japanese customers, contrarily to the initial purpose. Moreover, in synthesizing each testimony made by the witnesses, namely, Kunimasa MATSUOKA, Yasuo YAMAMOTO, Shingen DEGUCHI and Toshiro KITAWAKI it can be ascertained that the following are facts.

1. That the accuser is a corporation which operates tea-parlour, restaurant business and also carries on manufacturing and selling confectionary.

#301 (Cont'd)

2. That in the prewar days the accuser operated numerous stores in Japan, Formosa, Korea, Manchuria and China etc., employing numerous employees.
3. That during the war time many such stores were destroyed by bomb-fire or evacuation order. That after the war ended all the stores abroad were seized.
4. That on the other hand numerous repatriates and demobilized employees came back to this corporation.
5. That due to the fact that this corporation has not enough jobs to allocate to these employees and have to pay nearly a hundred of these non-working employees.
6. That the necessity of restoring the store became a serious problem.

There is no counter-evidence strong enough to overrule this ascertainment.

It can be decided that it is proper on the part of the accuser under those circumstances to request to cancel the renting contract and evacuate the building. It was admitted by the accused that the accuser had sent, on 12 June 1947, a letter requesting to cancel the rent contract and that the accused received it on 13th, the following day. Therefore, it can be said that the renting term expired by the end of 13 December 1947--six months after the letter had been received. This Court is well aware of the fact that the accuser, in protesting to the accused who failed to evacuate the building, immediately filed this suit, therefore, the accused owes the accuser an obligation of evacuating the building and turn it over to the accused. Furthermore, the accused owes the accuser an obligation of paying the amount of rent at the rate of ¥1,500 a month for the period starting from 1 July 1947 up to the day the evacuation be completed and a suitable amount of compensation for damages.

The suit filed by the accuser to request the accused to fulfill the obligation of evacuation from the building and also to pay the rent and compensation for damages are all approved as being proper by this Court. Therefore, the sentence was given according to the provisions of Article 89 and Article 196 of the Code of Civil Procedure.

Takeo MAKINO, Presiding Judge
Shigekatsu HOTTA, Judge
Ryuichi KUSANO, Assistant Judge
The First Civil Division,
Yokohama District Court.

#301 (Cont'd)

This is the original document.

1 March, 1949

Kasho AOYAGI
Court Clerk

Translated by: *K. Koiwai* dtd 29 Mar 50
K. KOIWAI

#301 (Cont'd)

Sentenced on 28 October 1949 Commitment order received on 9 November 1949 Tsuneji YAMATO, Court Secretary

Case No. (t) 132, 1949

(Original trial by Yokohama District Court Case No. (m) 39,
1948)Finding and Sentence

The appellant: Yoshiro (alias Yoshishiro) YAJIMA

Address: #1238, Omachi, Kamakura-shi

Hisao KAWABE;

Sekibun SHIBA;

The counsel's for the appellant

The appellee: Buichiro MIYASHITA, Representing
Director of the Meiji Shoji Corporation

Address: #8, 2-chome, Kyobashi, Chuo-ku, Tokyo

Zenichi KANAZAWA,

The counsel for the appellee

Regarding to the eviction suit, case No. (t) 132, 1949 between the
appellant and appellee this Court finds and sentences as follows:Sentence

This case of appeal is rejected by this Court.

The expenses for this appeal case shall be borne by the appellant.

Detailed FactsT/N As the contents of this "Detailed facts" are almost similar
to those of Case No. (m) 39, 1948 Yokohama District Court
translation is omitted.

#301 (Cont'd)

Finding

T/N As the gist of contents of this "Finding" is almost similar to that of Case No. (m) 39, 1948 translation is omitted.

Takashi OKAZAKI, Judge
Takami TADA, Judge

The Third Civil Division,
Tokyo Higher Court

This is the original document.

9 November 1949

Tsuneji YAMATO,
Court Secretary,
The Third Division,
Tokyo Higher Court

Translated by: K. Koiwai dtd 29 Mar 50
K. KOIWAI